



同渡每一天

Together Every Step of the Way

新渡輪成功投得三條 離島航線之渡輪服務牌照

First Ferry Awarded Ferry Service Licences
for Operating Three Outlying Island
Ferry Routes





新渡輪成功投得 三條離島航線之渡輪服務牌照

First Ferry Awarded Ferry Service Licences for Operating Three Outlying Island Routes

新渡輪欣然宣佈，成功投得中環往來長洲、中環往來梅窩和橫水渡三條離島航線的持牌渡輪服務之五年期牌照，有關牌照將於2021年4月1日至2026年3月31日生效。新渡輪會繼續為市民大眾提供優質的離島渡輪服務，並會推陳出新，作多方面的優化，包括：

1. 增加航班班次－在繁忙時段，三條航線均會增加班次
2. 新的票務優惠－將會推出「學生月票」及多程票優惠
3. 優化碼頭環境
4. 提升服務資訊之發佈如於新渡輪企業網站及手機應用程式內增設「實時到達時間」

新渡輪亦會全力配合政府推行的「船隻資助計劃」，為離島航線分階段全面更換較環保的船隻作準備。在新牌照下，因應營運成本的上升，總體票價平均會有約4.6%的上調。票價詳情會於來年適時公佈。



First Ferry is pleased to announce its successful bid to run three outlying island ferry routes, including Central-Cheung Chau, Central-Mui Wo and Inter Islands, for a term of five years effective from 1 April 2021 to 31 March 2026. To further strengthen its services, First Ferry will bring forth the following enhancements and new arrangements:

1. Increase frequency of sailings during peak hours for all three ferry routes;
2. Introduce new fare types with the launch of “Student Monthly Tickets” and Concessionary Multi-ride Tickets;
3. Implement beautification works to enhance the piers’ environment; and
4. Enhance communication with new features such as “Real-time Arrival Information” to be added to First Ferry’s corporate website and its mobile application.

First Ferry will work in tandem with the Government for the implementation of the “Vessel Subsidy Scheme” and undertake preparatory works to replace the current fleets of the outlying island ferry routes by greener vessels in phases. Fares will be increased by an average of 4.6% due to the rising operating costs under the new licences. Details of the fare arrangements will be announced in due course next year.



新渡輪推出離島航線票價優惠

Fare Discounts for First Ferry's Outlying Island Routes

乘客於**2020年9月1日至2021年3月31日**期間乘搭新渡輪營運的三條離島航線——中環往來長洲、中環往來梅窩和橫水渡(穿梭坪洲、梅窩、芝麻灣及長洲)之渡輪服務可享有最高逾8%的票價折扣優惠。

From **1 September 2020 to 31 March 2021**, passengers can enjoy fare discounts up to 8% for the three outlying island routes, Central-Cheung Chau, Central-Mui Wo and Inter Islands (between Peng Chau, Mui Wo, Chi Ma Wan and Cheung Chau).

中環 — 長洲 Central – Cheung Chau

		普通渡輪 Ordinary Ferry		高速船 Fast Ferry
		普通客位 Ordinary Class	豪華客位 Deluxe Class	
星期一至 星期六 Mondays to Saturdays	成人 (港幣) Adult (HKD)	\$13.6 \$12.5	\$21.3 \$19.6	\$26.8 \$24.7
	* 小童、長者及 殘疾人士 (港幣) * Child, Senior, Disabled (HKD)	\$6.8 \$6.3	\$10.7 \$9.8	\$13.4 \$12.4
星期日及 公眾假期 Sundays & Public Holidays	成人 (港幣) Adult (HKD)	\$20.2 \$18.6	\$31.0 \$28.5	\$38.8 \$35.7
	* 小童、長者及 殘疾人士 (港幣) * Child, Senior, Disabled (HKD)	\$10.1 \$9.3	\$15.5 \$14.3	\$19.4 \$17.9
月票 (港幣): Monthly Ticket (HKD):		\$532 \$489.4	多程票(港幣): Multi-ride Ticket (HKD):	
			\$272 \$250	

中環 — 梅窩 Central – Mui Wo

		普通渡輪 Ordinary Ferry		高速船 Fast Ferry
		普通客位 Ordinary Class	豪華客位 Deluxe Class	
星期一至 星期六 Mondays to Saturdays	成人 (港幣) Adult (HKD)	\$15.9 \$14.6	\$26.2 \$24.1	\$31.3 \$28.8
	* 小童、長者及 殘疾人士 (港幣) * Child, Senior, Disabled (HKD)	\$8.0 \$7.3	\$13.1 \$12.1	\$15.7 \$14.4
星期日及 公眾假期 Sundays & Public Holidays	成人 (港幣) Adult (HKD)	\$23.5 \$21.6	\$38.4 \$35.3	\$44.9 \$41.3
	* 小童、長者及 殘疾人士 (港幣) * Child, Senior, Disabled (HKD)	\$11.8 \$10.8	\$19.2 \$17.7	\$22.5 \$20.7
月票 (港幣): Monthly Ticket (HKD):		\$554 \$509.7		

橫水渡 Inter – Islands

每日 Daily	成人 (港幣) Adult (HKD)	* 小童、長者及殘疾人士 (港幣) * Child, Senior, Disabled (HKD)
	\$13.4 \$12.3	\$6.7 \$6.2

- * 年滿三歲至未滿十二歲之小童、六十五歲或以上之長者及殘疾人士登記證持有人可享是次票價優惠

已享有「長者及合資格殘疾人士公共交通票價優惠計劃」之優惠之人士在使用中環往來長洲及中環往來梅窩之渡輪服務時若選乘普通渡輪豪華客位仍可享有票價優惠，詳情可致電新渡輪顧客服務電話專線 (852) 2131 8181 或瀏覽新渡輪網頁 www.nwff.com.hk 或新渡輪手機應用程式。

- * Children between 3 and under 12 years old, senior citizens aged 65 and above and holders of Registration Card for People with Disabilities are entitled to the concessionary fares.

People enjoying concessionary fares under the Public Transport Fare Concessionary Scheme for the Elderly and Eligible Persons with Disabilities are eligible for the fare discounts when taking deluxe-class sailings of ordinary ferry for Central-Cheung Chau & Central-Mui Wo ferry routes. For details, please call (852) 2131 8181 to reach our customer service representatives or refer to First Ferry's corporate website (www.nwff.com.hk) or mobile app.



「新渡輪・20周年・『渡』

遊離島短片拍攝比賽」記錄美好旅途

Entries of the “First Ferry · 20th Anniversary ·
Sailing in Outlying Islands Video Competition”
evoke fond memories

新渡輪早前舉辦「新渡輪・20周年・『渡』遊離島短片拍攝比賽」，邀請全港中學及專上學院學生和市民大眾透過短片創作，呈現離島的獨特風貌。經過新渡輪管理層的評審，最終選出兩個組別的得獎作品。現可掃描右頁二維碼前往「新渡輪・20周年・『渡』遊離島短片拍攝比賽」得獎名單專頁觀賞作品。

中學及專上學院組

Secondary and Post-secondary School Group

冠軍
Champion
Award



宣道會陳朱素華紀念中學 — 陳俊羲、何俊杰、廖栩揚及葉昊泓
Christian Alliance SW Chan Memorial College – Chan Chun Hei, Ho Chun Kit,
Liao Hui Yeung and Ip Ho Wang
作品名稱 Title : CHILL「渡」遊

公開組 Open Group



冠軍
Champion
Award

李世豪 Lee Sai Ho
作品名稱 Title : 長洲走透透

Open to secondary school students, college students and the general public, the “First Ferry • 20th Anniversary • Sailing in Outlying Islands Video Competition” is concluded with success. Among the many great video clips capturing the uniqueness of the picturesque Outlying Islands, a judging panel formed by the management team of First Ferry has selected the most outstanding entries of each of the two categories. Simply scan the QR code to view the “First Ferry • 20th Anniversary • Sailing in Outlying Islands Video Competition” awardee list and the winning videos.



優異獎 (二)
Merit
Award (2)



香港浸會大學 — 梁詠琪及香港城市大學 — 黎嘉慧
Hong Kong Baptist University - Leung Wing Ki and City
University of Hong Kong - Lai Ka Wai
作品名稱 Title : See you in Cheung Chau

馮皓然、梁國威、秦景愉、
劉一樂、郭彥及陳銘然
Fung Ho Yee, Leung Kwok Wai,
Chun King Yu, Lau Yat Lok, Kwok Yi
and Chan Ming Yi
作品名稱 Title : 心渡聲



優異獎 (二)
Merit
Award (2)

冼世成 Sin Sai Sing
作品名稱 Title : 遠與近

優異獎 (一)
Merit
Award (1)



民生書院 — 湯柏謙及林霖
Munsang College - Tong Pak Him
and Lam Lam
作品名稱 Title : 長洲 • 遊

優異獎 (一)
Merit
Award (1)





新渡輪連續七年獲頒

「工業獻愛心」愛心關懷證書

**First Ferry Receives the Caring Certificate under
the “Industry Cares Recognition Scheme”
for Seven Consecutive Years**

新渡輪連續七年獲香港工業總會主辦的「工業獻愛心」表揚計劃的肯定，今年獲頒「5年+工業獻愛心」愛心關懷證書，印證了新渡輪一直致力肩負企業社會責任，廣受社會各界認同。

Not only being acknowledged by the Federation of Hong Kong Industries under the “Industry Cares Recognition Scheme” for seven years in a row, First Ferry was awarded the “5+ Year Caring Certificate” in recognition for its continuing contribution to the society. First Ferry is always honoured to receive such certificates as they are testimony to the company’s untiring commitment to corporate social responsibility.



新渡輪蟬聯「人才企業」殊榮

First Ferry Succeeded to Receive the Accreditation of “Manpower Developer”

新渡輪於僱員再培訓局舉辦的「ERB人才企業嘉許計劃」中再次獲評選為「人才企業」。新渡輪自2017年起連續兩屆奪此嘉許，肯定了公司在人才培訓方面的努力。

First Ferry was again acknowledged as a “Manpower Developer” under the “ERB Manpower Developer Award Scheme” organised by the Employees Retraining Board. Since 2017, the company has received this accreditation for two editions consecutively for its dedication to excel in the area of manpower training and development.



新渡輪獲選為「積金好僱主」

First Ferry Awarded as “Good MPF Employer”

新渡輪獲強制性公積金計劃管理局嘉許為「積金好僱主」，並同時榮獲「電子供款獎」及「積金推廣獎」，表揚公司關顧及重視僱員的退休保障之餘，亦透過電子方式進行供款和鼓勵僱員管理其強積金。

First Ferry was named the “Good MPF Employer” by the Mandatory Provident Fund Schemes Authority for its exemplary approach to enhance the retirement protection of its employees. In recognition of its efforts to adopt electronic tools for MPF administration and to encourage its employees to actively manage their MPF, the company was also presented with the “e-Contribution Award” and the “MPF Support Award” respectively.



至「LIKE」員工 Passengers' Appreciation



新渡輪早前接獲數名乘客的來函，分別讚賞船員協助乘客尋回失物及提供優質服務。管理層已向職員頒發「卓越服務證書」，以示嘉許。

First Ferry has earlier received from passengers several compliments commending its crew members for helping them to find lost property and offering quality services. The management has presented these staff with the "Certificate for Outstanding Service" in recognition of their merits.

新忠副船長 — 楊廿三

Assistant Coxswain of Xin Zhong – Yeung Ya Sam



乘客讚賞 Passenger's appreciation:

“我不知如何表達你們協助我尋獲及歸還手提電話給我的謝意，衷心感激！”

"I don't know how I can recognise your teams help on finding and returning the phone to me... Thanks very much for that!"

新輝捌水手 — 陳勝基

Sailor of First Ferry VIII – Chan Shing Kei



乘客讚賞 Passenger's appreciation:

“水手陳勝基先生在履行職務上十分稱職。他在船上看見乘客進食時會勸喻乘客盡快用膳及用膳後需戴上口罩，而且他看到有乘客沒有精神會上前詢問乘客有沒有事情需要協助……。就陳先生這種優質服務，本人感到非常高興，特此致函讚揚陳先生。”

"I am really impressed by the exceptional services offered by Sailor Chan Shing Kei. He demonstrates thorough competence in dealing with different situations, such as politely asking passengers on board to finish eating as soon as possible and to put their masks back on, as well as showing concern and offering help to passengers who look unwell. Thank you Mr Chan for your dedication and great services!"

新飛副船長 — 羅天佑

Assistant Coxswain of Xin Fei – Lo Tin Yau



乘客讚賞 Passenger's appreciation:

“本人於渡輪遺下銀包，幸得副船長羅天佑先生拾獲，並放到碼頭。本人對羅先生拾遺不昧的誠實行為及為乘客提供的優質服務表示感謝。”

"I lost my wallet on the ferry. It is fortunate that Lo Tin Yau, Assistant Coxswain, found it and passed it to the staff at the pier. My heartfelt thanks to Mr Lo for his honesty and his unparalleled services."



至「LIKE」乘客
Good Passenger



登船時及在船上須佩戴口罩 Wear Masks When Boarding & Onboard

為保障自身及其他乘客的健康，敬請乘客衷誠合作，在碼頭範圍內及整個航程中必須佩戴口罩，並注意個人衛生，避免飛沫散播至周圍環境。如有不適，請盡早求醫。

To safeguard the wellbeing of yourself and others, passengers are required to wear masks at the piers and throughout the ferry ride. Please maintain good personal hygiene to prevent the spread of respiratory droplets and seek medical advice promptly when feeling unwell.





大嶼山長沙 Cheung Sha, Lantau Island

連綿延伸約三公裡的長沙位於大嶼山南岸，以「上長沙泳灘」及「下長沙泳灘」聞名，是香港最長的沙灘。那裡水清沙幼，既可盡情暢泳，就算悠閒漫步亦不失閒逸，更有機會與水牛碰面呢！遊



人只需乘搭新渡輪由中環6號碼頭開往梅窩的航班，下船後在梅窩碼頭登上公共巴士便可直達長沙，海灘附近設有度假屋及營地，是周末遠離都市煩囂的去處。

Boasting a three-kilometre stretch of pristine sand and crystal-clear waters, Cheung Sha's upper and lower beaches on southern Lantau offer an escape from the hustle and bustle of the city. Known as the longest beach in Hong Kong, Cheung Sha makes a great place for a relaxing swim or a leisurely stroll. With a little "luck", it's also possible to catch sight of water buffaloes! Visitors can easily reach Cheung Sha by taking First Ferry from Central Pier 6 to Mui Wo and then a bus near Mui Wo Pier. It's time to plan your weekend and enjoy a lovely stay at one of the campsites or vacation rentals there.

新世界第一渡輪服務有限公司（「新渡輪」）在香港經營港內及離島共五條主要渡輪航線，分別為北角往來紅磡和北角往來九龍城，以及中環往來長洲、中環往來梅窩和橫水渡（穿梭坪洲、梅窩、芝麻灣及長洲），以及一條特別渡輪航線（北角往來西貢大廟灣，只在天后誕提供服務）。五條主要渡輪航線每日平均載客約36,300人次（截至2019年6月30日）。

新渡輪為珠江船務企業（股份）有限公司（「珠江船務」）（香港股份代號：560）直接持有的非全資附屬公司，同時是新創建集團有限公司（香港股份代號：659）的聯營公司。

珠江船務所培育的“CKS”品牌在粵港澳跨境高速客運和港口物流市場享有高知名度和影響力，珠江船務經營管理著世界最大的高速客船隊和粵港澳水上客運網絡，以香港為基地，覆蓋珠江三角洲和澳門超過10個城市，包括廣州、深圳、順德、中山、珠海、東莞、江門和澳門等。珠江船務亦是珠江三角洲最大的內河口岸碼頭和物流營運商之一，以香港為營運中心，網絡覆蓋珠江三角洲超過20個城市，包括肇慶、清遠、佛山、廣州、江門等，提供包括內河碼頭營運、綜合物流、國際貨運及供應鏈解決方案等業務。

出版：新世界第一渡輪服務有限公司企業傳訊部 **地址：**香港九龍荔枝角興華街西71號

New World First Ferry Services Limited ("First Ferry") mainly operates five inner harbour and outlying island ferry routes in Hong Kong, including North Point-Hung Hom and North Point-Kowloon City, as well as Central-Cheung Chau, Central-Mui Wo and Inter Islands (between Peng Chau, Mui Wo, Chi Ma Wan and Cheung Chau), together with one special ferry route (plying between North Point and Joss House Bay, Sai Kung during Tin Hau Festival only). First Ferry's five main routes record a daily traffic footfall up to 36,300 passengers (as of 30 June, 2019).

First Ferry is a direct non-wholly owned subsidiary of Chu Kong Shipping Enterprises (Group) Company Limited ("CKSG") (Hong Kong Stock Code: 560) as well as an associate company of NWS Holdings Limited (Hong Kong Stock Code: 659).

The brand "CKS" nurtured by CKSG has high popularity and influence on the cross border markets of high-speed passenger transport and terminal logistics among Guangdong, Hong Kong and Macau. CKSG operates and manages the largest high-speed passenger fleet and network of waterway passenger transport in Guangdong, Hong Kong Macau which is based in Hong Kong and covered the PRD and Macau including more than 10 cities such as Guangzhou, Shenzhen, Shunde, Zhongshan, Zhuhai, Dongguan, Jiangmen, Macau and so on. CKSG is also one of the largest operators of inland terminal and logistics service in the PRD. Based in Hong Kong, CKSG builds up a network covering more than 20 cities in the PRD, including Zhaoqing, Qingyuan, Foshan, Guangzhou and Jiangmen etc., providing the operation of inland cargo terminals, integrated logistics, international forwarding and solutions to logistic supply chain and so on.

Published by: Corporate Communications Department, New World First Ferry Services Limited

Address: 71 Hing Wah Street West, Lai Chi Kok, Kowloon, Hong Kong

☎ (852) 2131 8181 ☎ (852) 2131 8877 🌐 www.nwff.com.hk ✉ ferry_ideas@nwff.com.hk